



Organización de Aviación Civil Internacional
OFICINA NORTEAMÉRICA, CENTROAMÉRICA Y CARIBE

Cuarta Reunión del Grupo de Trabajo del Caribe Central (C/CAR WG/4)
Santo Domingo, República Dominicana, 9 al 13 de febrero de 2004

C/CAR WG/4-NI/04

12/01/04

**Cuestión 3 del
Orden del Día:**

**Actividades y desarrollos específicos de la navegación aérea
3.1 Gestión de Tránsito Aéreo (ATM) – C/CAR ATM TF**

REQUISITOS DE COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LA OACI

(Nota presentada por la Secretaría)

RESUMEN

Los nuevos requisitos de competencia lingüística en los Anexos 1, 6, 10, y 11 están vigentes desde el 27 de noviembre de 2003. El objetivo de esta nota es proporcionar información sobre este asunto que puede ser de utilidad en la Región CAR.

1. Material de Orientación

1.1 La Dirección de Navegación Aérea está preparando un manual que debería estar listo a principios de 2004. Mientras tanto, la OACI ha creado una sección sobre requisitos de competencia lingüística en la sección Preguntas Frecuentes en el sitio web de la OACI (Véase <http://www.icao.int/icao/en/trivia/peltrgFAQ.htm#q9>).

2. Simposio

2.1 La OACI está planificando un simposio mundial a realizarse en la Sede del 1 al 3 de septiembre de 2004. El orden del día provisional se presenta en el **Apéndice** a esta nota. Este Simposio está dirigido al personal de la alta gerencia, técnicos y de capacitación de las direcciones de aviación civil, aerolíneas, organizaciones de capacitación y proveedores de servicio de tránsito aéreo. Se espera que se interesen proveedores de capacitación y examinadores en idiomas. El objetivo del simposio es proporcionar a los participantes información práctica sobre las disposiciones de la OACI sobre competencia lingüística y la respuesta posible para la implantación de las disposiciones en sus Estados y organizaciones. Se hará hincapié especialmente en los métodos de evaluar la calidad y propiedad de las soluciones de capacitación y evaluación que, sin duda, serán propuestos por la industria de capacitación en idiomas.

2.2 Se pretende ofrecer el Simposio sin costo a los participantes de las direcciones de aviación civil, pero cobrar una cuota de inscripción (probablemente unos US\$250) a los participantes de la industria. Sin embargo, este punto debe ser todavía aprobado por el Presidente.

2.3 La carta oficial de invitación se enviará a principios de 2004.

3. Seminarios regionales

3.1 Se organizarán seminarios regionales tras el Simposio haciendo hincapié en las partes del mundo en las que es posible que la implementación de las nuevas Normas sea más difícil (El Norte de Asia, Estados CIS, Latinoamérica, África franco y lusoparlante). No se cuenta con un presupuesto específico para apoyar al seminario, por lo tanto, las opciones de financiamiento serían SIP, ingresos misceláneos y/o apoyo de Estados y Organizaciones auspiciantes.

APÉNDICE

ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL

SIMPOSIO DE IDIOMA EN LA AVIACIÓN
Montreal, Canadá, 1 - 3 de septiembre de 2004

*Orden del Día (provisional)***Miércoles 1 de septiembre**

0930 - 1230 Registro e Identificadores

Horarios de la
Conferencia
0930 - 1230
1400 - 1700

SESIÓN 1: BIENVENIDA

1400 - 1430 **Inauguración oficial**
Oficiales de la OACI, TBA
Presidente, ANC
Director, ANB

1430 - 1440 **Presentación del Programa**
Moderador

SESIÓN 2: NORMAS Y MÉTODOS RECOMENDADOS DE LA OACI

1440 - 1500 **Caso sobre seguridad operacional – Por qué las enmiendas a las SARPS de la OACI relacionadas con la comunicación de radiotelefonía fueron necesarias: accidentes e incidentes.**
Secretaría de la OACI, TBA

1500 - 1520 **Normas y Métodos Recomendados de la OACI - Un panorama**
Paul Lamy, Jefe, Licencias al Personal e Instrucción Aeronáutica, OACI

1520 - 1540 *Pausa*

1540 - 1600 **SARPS del Anexo 10**
Brian Day, Oficial Técnico y Secretario de PRICESG, OACI

1600 - 1615 **SARPS de los Anexos 1, 6, y 11**
Paul Lamy

- 1615 - 1640 **Requisitos de Competencia lingüística: los requisitos holísticos y la escala de evaluación--Nivel operacional 4**
Elizabeth Mathews, Consultante lingüística y miembro del PRICESG, OACI
- 1640 - 1700 *Sesión de Preguntas y Respuestas*

Martes 2 de septiembre

SESIÓN 3: EVALUACIÓN DE IDIOMA

- 0930 - 0935 **Introducción**
Elizabeth Mathews
- 0935 - 0950 **Evaluación de Idioma en la Aviación: Las apuestas están altas**
Brian Day
- 0950 - 1020 **Evaluación de Objetivo Específico**
Dan Douglas, Profesor de Lingüística Aplicada, Universidad del Estado de Iowa
- 1020 - 1050 **Normas para la Elaboración de Evaluaciones**
Jeremy Mell, Asistente del Jefe de Idiomas,
Ecole Nationale de l'Aviation Civile, y miembro del PRICESG
- 1050 - 1110 *Pausa*
- 1110 - 1130 **Estudio de Caso #1: Entrevistas de Competencia Oral**
Robert Chatham
- 1130 - 1150 **Estudio de Caso #2: PELA de EUROCONTROL**
Adrian Enright, EUROCONTROL, miembro del PRICESG
- 1150 - 1210 **Examen de Competencia lingüística: Un resumen**
Elizabeth Mathews
- 1210 - 1230 *Sesión de Preguntas y Respuestas*
- 1230 - 1400 *Almuerzo*

SESIÓN 4: CAPACITACIÓN DE IDIOMAS

- 1400 - 1410 **Introducción**
Elizabeth Mathews

1410 - 1440	Algunos principios fundamentales de la enseñanza y aprendizaje de idiomas: Un caso para una mejor práctica Marjo Mitsutomi, Profesor Asistente, English-as-a-Second-Language, Universidad de Redlands, y miembro de PRICESG
1440 - 1500	
1500 - 1520	
1520 - 1540	<i>Pausa</i>
1540 - 1610	Enseñanza de Idioma con Objetivo Específico y Funciones del Idioma en la Aviación Jeremy Mell
1610 - 1640	Materiales y recursos disponibles Fiona Robertson, Presidente, International Civil Aviation English Association
1640 - 1700	<i>Sesión de Preguntas y Respuestas</i>

Viernes 3 de septiembre

SESIÓN 5: CAPACITACIÓN DE IDIOMA EN LA PRÁCTICA

0930 - 0940	Introducción
0940 - 1010	Estudio de Caso #1: 25 años de Capacitación en Inglés para la Aviación Robert Chatham, miembro de PRICESG, Estados Unidos
1010 - 1030	Estudio de Caso #2: Inglés en la Dirección de Aviación Civil de China Ma Tao, Director, miembro de PRICESG, China
1030 - 1050	Estudio de Caso #3: Capacitación de Inglés para Control de Tránsito Aéreo en Polonia Bozena Slawinska
1050 - 1110	<i>Pausa</i>
1110 - 1130	Tecnología en la Enseñanza de Idiomas Philip Shawcross, Vice-Presidente, International Civil Aviation English Association
1130 - 1150	La Capacitación en Idiomas para la Aviación: Un resumen de las mejores prácticas Elizabeth Mathews

SESIÓN 6: INICIATIVAS Y APOYO DE LA OACI

1150 - 1200	Introducción
1200 - 1230	Auditoría del requisito de competencia lingüística Haile Belai, Jefe, Sección de Auditoría de la Vigilancia de la Seguridad Operacional, OACI
1230 - 1400	<i>Almuerzo</i>
1400 - 1420	Uso del Programa TRAINAIR para facilitar la implementación Mitch Fox, Jefe, Unidad Central TRAINAIR, OACI
1420 - 1450	IATA TBA
1450 - 1520	IFALPA/IFATCA TBA
1520 - 1540	<i>Pausa</i>
1540 - 1600	Seminarios Regionales Paul Lamy
1600 - 1700	<i>Sesión de Preguntas y Respuestas</i> <i>Clausura</i>